

## 19 Sport

### Tag der offenen Tür – Dan otvorenih vrat

*Magdalena kani po osnovnoj školi poiti u gimnaziju. Zato je prošla sa svojim ocem u gimnaziju na dan otvorenih vrat.*

Magdalena möchte nach der Volksschule ins Gymnasium gehen. Daher ist sie mit ihrem Vater zum Tag der offenen Tür ins Gymnasium gegangen.

Učiteljica: Dobar dan, kako vam morem pomoći?

Lehrer: Guten Tag, wie kann ich helfen?

Otac: Mi smo došli pogledati, kakove prostorije imate u školi.

Vater: Wir sind gekommen, um zu sehen, welche Räumlichkeiten Sie in der Schule haben.

Magda: Osebužno me zanimaju mogućnosti za šport u vašoj školi.

Magda: Mich interessieren besonders die Möglichkeiten für den Sport in Ihrer Schule.

Učiteljica: Imamo puno svega.

Najprvo ćemo si pogledati dvoranu za tjelovježbu i gimnastiku. Onde je čuda moguće. Mi imamo i momčadi za košarku i za igranje rukometa u našoj školi. U velikoj dvorani se čudakrat igraju naši školski timi protiv drugih škol.

Lehrer: Wir haben vieles. Zuerst schauen wir uns den Turnsaal für Leibesübungen und Gymnastik an. Da ist vieles möglich. Wir haben auch Mannschaften für Basketball und Volleyball an der Schule. In der großen Spielhalle spielen unsere Schulmannschaften oft gegen Teams aus anderen Schulen.

Magda: Moremo se ovde igrati i nogomet?

Magda: Kann man hier auch Fußball spielen?

Učiteljica: Da, i nogomet je moguće igrati u dvorani. Ali na športskom igrališću je još sve drugo moguće.

Lehrer: Ja, auch Fußball ist in der Halle möglich. Aber auch dem Sportplatz ist noch viel mehr möglich.

Magda: Ćete nam pokazati športsko igralište?

Magda: Können Sie uns die Sportanlage zeigen?

Učiteljica: To se nalazi odmah uz školu. Pogledajte: Ovo je igralište za nogomet. Okolo igrališća se nalazi staza za bižanje i druge vrste lake atletike.

Lehrer: Diese befindet sich gleich neben der Schule. Schauen Sie: Das ist der Fußballplatz. Rundherum befindet sich die Laufbahn für das Lauftraining und andere Arten der Leichtathletik.

Magda: A igralište za odbojku nimate?

Magda: Und einen Volleyballplatz gibt es keinen?

Učiteljica: A je, na drugom kraju terena se nalazi mjesto za odbojku. Vidite onde na desno je mjesto puno pjeskom.

Lehrer: Doch, ja, der Platz für Volleyball befindet sich auf der anderen Seite der Außensportanlage. Sehen sie nach rechts, da befindet sich der Platz voller Sand.

Otac: Vidim da imate puno mogućnosti za gajenje športa. Od lake atletike, prik nogometa i rukometa do odbojke.

Vater: Ich sehe, dass Sie viele Möglichkeiten für sportliche Betätigung haben. Von der Leichtathletik, über Fußball und Handball bis zum Volleyball.

Učiteljica: Šport je važan za človika. To su rekli jur Rimljani: mens sana in corpore sano. Zdrav duh u zdravom tijelu.

Lehrer: Der Sport ist für den Menschen wichtig. Schon die Römer sagten: Mens sana in corpore sano. Ein gesunder Geist in einem gesunden Körper.

Magda: Točno. Ja se bavim športom kad tako laglje, brže i bolje prolazim kroz život.

Magda: Genau. Ich mache Sport, weil ich dadurch leichter, schneller und vor allem besser durchs Leben komme.

### Leksika-gramatika:

*Otvoriti – öffnen: Otvorena vrata – offene Tür*

*Dan otvorenih vrat – 2. Fall: Tag der offenen Tür*

*Magdalena kani poiti – M. will gehen (wohin? 4.Fall)- u gimnaziju*

projti – gehen: ona je prošla (vollendetes Verb, einmalige Handlung); on je prošao, oni su prošli

sa svojim ocem – mit ihrem Vater (a wird eingeschoben: sa svojim (Aussprache leichter! Auch vor -z, -ž und -š)

učiteljica : Lehrerin

kako – wie

vam – Ihnen ( von: vi-Sie; vam (Ihnen- 3.Fall, Höflichkeitsform)

pomoći – helfen (Infinitiv) : ja pomorem, ti pomoreš...(e-Konjugation)

došli - gekommen (Vergangenheit von doći – kommen)

**Perfektbildung:** Form von biti/sein: ja sam došao; MZ: mi smo došli

pogledati : schauen, anschauen, besichtigen

prostorije (MZ) – Räumlichkeiten (von: EZ: prostorija)

kakove – welche (MZ von kakov – welcher)

osebujno – besonders

zanimati – interessieren (auch: interesirati!)

mogućnost, fem.– Gelegenheit, Möglichkeit (i-Deklination)

puno svega – viel von allem (sve – alles; 2.Fall: svega)

najprvo – zuerst

ćemo si pogledati – wir werden uns anschauen (**Zukunftsbildg:** ja ću, ti ćeš, on,ona će – mi ćemo, vi ćete oni ćedu + Nennform des Zeitwortes)

dvorana – Halle

tjelovježba – Turnen (von: tijelo=Körper; vježba=Übung)

moguće – möglich; mogućnost – Möglichkeit

momčad – Mannschaft

čudakrat – oft, oftmals

igrati protiv – spielen gegen

drugih škol (2.F. MZ von druge škole) – andere Schulen

moremo (von moći – können) – können wir

igrati nogomet – Fußball spielen (auch: igrati klavir, ...gitaru...odbojku...)

je moguće – ist möglich, kann man (auch Wortstellung: moguće je)

športsko igralište – Sportplatz

igralište – Spielplatz; nogometno igralište – Fußballplatz

pokazati – zeigen

ćete nam pokazati – werden Sie uns zeigen

nalaziti se – sich befinden

uz (plus 4.Fall) školu – neben der Schule

okolo – rundherum

staza – Weg, Pfad, Spur

bižati – laufen

bižanje – das Laufen

vrst (fem.) – Art, Form; vrsti-Arten, Formen

odbojka – Volleyball

a je – o ja!

na drugom kraju (wo? 6.Fall) – am anderen Ende; von: drugi kraj (anderes Ende)

nalaziti se – sich befinden

vidite – sehen Sie!

na desno - nach rechts

puno pjeskom – voller Sand

pjesak – der Sand

vidim da imate – ich sehe dass Sie haben...

viditi, vidim, -iš, -i; vidimo, vidite, vidu – sehen

gajenje športa – Sportpflege, Sportbetätigung

šport je važan – Sport ist wichtig

važan, važna, važno – wichtig

zdrav-, -a, -o – gesund

reći – sagen; su rekli – haben gesagt

zdrav duh – gesunder Geist

zdravo tijelo – gesunder Körper

Zdravo! – Servus! (Gruß!)

točno – genau

laglje – leichter (Steigerungsstufe von lako: leicht)

brže – schneller ( von brzo:schnell)

bolje – besser (von dobro-gut)

prolaziti kroz život – durchs Leben gehen, kommen